

南京銀行業同人聯誼社
學術部 文藝股主編

社址：中正路二號
電話：二四八六三

銀訊

程覺民

第七期

中華民國卅六年四月一日出版

每月一日十六日印行
已呈請社會局登記中
(非賣品)

論國家七行局庫合併之利弊

王厚德

立法院近有立委梅恕會等多人建議將國家七行局庫(中、中、交、農四行，中信郵匯二局及中央合作金庫)合併為中央銀行及國家業務銀行，筆者尚未得親其建議案之原文，惟以其關係吾國金融制度與改革者至鉅，茲先就其利弊得失簡論之。(註：立院此項建議案，簡載於本年三月廿八日南京中央日報尚未詳其內容)

立院何以有此議案之提出，實緣吾國目前金融制度尤其銀行業務，尚有種種缺點存在。其由於機構之不健全者，實為主因。吾國現有七行局庫雖各有其特殊之使命，然一般業務不免割分難清。事實上，有數行之業務，如中農、合作金庫等，因放款利率不能太高，故如作純農業性之放款，利潤往往難抵開支。以是不免仍作一般商業工業之放款，用資挹注。故各行局庫雖有分工之名，終鮮實效。次就各行局庫分支機構之分佈言，大抵在商業繁盛之區，多設機構。而僻遠之地，多寡不足。蓋其動機或多基於損益觀念，欲其作合理之分佈，受受乎其難矣。

吾國目前金融機構有欠合理之情形既如上述。立法院所提之案，適足以矯正前失，並有次述二項優點：
(一)就管理機構言：因國家行局庫之合併，新設總管理處之機構，人手可望減省。目前各行局庫總管理機構，多甚龐大。就人手言，少則數百，多者數千，人力物力，兩不經濟。如七單位合併使成兩單位，則所省下人力之鉅為何如乎？以此有用之人力，再以為之擴展金融事業之用，其新增之效果，又將何如乎？

(二)就經營之效果言：各行業務，因有其特殊使命，事實上則困難仍多。蓋前已言之，中農之辦理農貸，合作金庫之辦理合作社放款，其利潤均在銀行其他業務之下。如合併之後，國家業務銀行當可斟酌國家需要，明定比例，兼籌並顧，盈虛相劑，則吾國金融，可望得合理之調整。

七行局庫合併之利，已如上述。惟茲事體大，似仍有待商榷之處，茲並論之：

(一)各行局庫分別設立，可因業務之相互競爭，比較觀摩，日趨進步。蓋個別設立，則相互之間，不能稍存怠忽，而必戒慎恐懼以應之，庶本身事業，不致落後，此現行制度有利於事業進展者一。

(二)各行個別設立，因分工專業，得克盡所長。蓋各業金融原各有特殊之性質，尤賴非常之技能以應之。茲將各行局庫融合一爐而冶之，萬一國家業務銀行主持人稍存偏見，或竟倒行逆施，而將其數宗業務放棄，不予經營，則合一之效盡失，反不如今日之制矣。此為謀分業專精，有利於各業金融之平衡發展者二。

最後，筆者尚不免更進一言者，吾國現行金融體制，誠尚有其值得改進之處。惟如何改進，則尚待從容詳盡之檢討與設計，未可步驟紊亂，徒滋紛擾。須知吾國中交農等數行，均各有其相當長久之歷史，而中國交通二行，尤屬慘澹經營，始具今日之成績。筆者不反對改制，但望當局先有詳盡之計劃，不可陷現行各行局庫於支離破碎之局，所謂：「要變不要亂。」惟當局妥慎圖之。

三月廿八日

本期要目

論國家七行局庫合併之利弊	王厚德
利率政策與游資	陳學洵
談銀行辦事員	金門
健老精神不死	一得
我的同事老夫子	一文
中交兩行足球聯歡記	田八文
我怎樣學寫家書	小生
憶桐登	光帶
反伊索寓言(續)	吾素
離騷語譯(續)	筱珊
銀海春秋	化三千
各行消息，半月經濟要聞	本社

利率政策與游資

陳學洵

游資！游資！游資變成了萬惡的淵藪，囤積居奇，金鈔風潮無一沒有游資在背後作祟，無一沒有游資在背後與風作浪，政府想盡了方法用盡了手段，也未能使法幣回籠，減少游資的泛濫，發行公債既無足生效，固不待論，出售剩餘物資和救濟物資祇是杯水車薪，無濟於事，拋售黃金更未能壓伏住游資，以後發售國營事業股票和出賣輕型工廠，也都是頭痛醫頭脚痛醫脚之辦法，縱能收效於一時，根本解決不了游資問題，而游資問題日益嚴重，國家財政收支一日不能平衡，乞靈於印刷機的財政政策一日不改，游資問題便一日不能解決，政府的利率政策更爲虎作倀，爲淵驅魚，助長游資的惡勢力，鈔票發行以後，因爲銀行存款利率太低，吸收不少存款，於是游資日益擴大，據一般估計現今全國銀行存款總數，若按幣值折合計算起來，祇合戰前存款總額百分之六，四行二局的存款，在銀行之中，又祇占一小部份，於是，都變成了游資，泛濫復泛濫，整個國民經濟都要被游資衝垮了。

游資的偏在加重了牠的嚴重性，全國一月份銀行存款共有六，一三三億，其中上海便有二，九八四億，幾乎占了一半，金鈔證券公債，都是投機者大顯身手的好場所，造成投機家的樂園，但物價却似輕氣球般的節節高漲，一發不可收拾，民生日艱，國民經濟也日見枯窘。

游資問題既嚴重如斯，癥結又如彼，那麼如何才能控制游資使游資就範呢！

我認爲主要的原在於利率政策，中央銀行的利率必需能够控制市場利率，中央銀行利率之增減必須能使得市場利率隨之增減，那麼，中央銀行才能控制整個市場信用，信用膨脹時中央銀行可藉提高利率方法以抽緊信用，緊縮時則反是；然而，現今中央銀行利率與市場利率脫節，游資如脫韁之馬，無法駕馭，據說中央銀行之所以維持低利率政策在減輕工商業的成本，但是工商業能從政府借到低利貸款的能有幾家呢？其幸能借到又有好多是用於生產呢？工商界之資金融通不得不求之高利貸，與減輕工商成本原意大相徑庭。

我認爲現在提高國家銀行存款利率以吸收存款才能解決游資問題，亦爲振興工商業之唯一途徑，其理由如下：

(一) 如國家銀行將存款利率提高至月息五六分，一定可以吸收大量存款，以此存款貸給正當工商業，按現今市場狀況，月息一分決無問題，國家銀行既可獲利，同時因國家銀行能大量貸出放款，市場利率亦必隨之降低，否則即無人用較高利率向黑市借款，於是國家銀行可藉利率政策控制整個市場信用。

(二) 國家銀行放款時可擇生產事業及正當商人爲貸放對象，使非法商人得不到資金融通，予投機者以打擊，而使游資入正途。

(三) 國家銀行貸放時可對各地資金之豐絀而增減貸放數量，以調劑全國金融而免資金偏在一隅之弊，資金集中一處足以生災，而普救各地，反足有利，例如現今農村資金至感缺乏如大量貸放農業貸款，則無疑可予殘破的農村注一興奮劑。

(四) 國家銀行利率能控制市場信用以後，可逐漸降低利率，至適當時機，可發行公債以彌補財政之不足，至少可以出少許利息以取得資金，來彌補財政赤字而無庸全乞靈於印刷機，如此國家財政可日趨健全。

總之，提高利率以吸收存款足以解決游資之泛濫，對工商界財政金融以及整個國民經濟都有利而無害，而爲挽救當今經濟危機之唯一良策，希望當局深切注意并迅速執行。

半月經濟要聞

資料室

- 十四日 四川瀘縣發現大量炭酸鈣之礦產，名爲大理石，經化驗結果，其所含炭酸鈣成份爲百分之九十點五，品質優良，爲世界各國冠，聞實業界人士正集資前往設廠開採。
- 十七日 絲織聯營公司第一期承織各廠截至三月十五日止生產外銷織品共達二千二百餘疋。
- 十八日 本年一、二兩月份由滬運銷美歐桐油總計二千七百五十一噸，其中運歐洲者六二六噸，運美者一一二五噸，經營桐油運銷數量最多者中植廠佔第一位，中信局次之。
- 十九日 本年上海區鹽貸總額經四聯總處核定爲五百三十五億元，鹽貸內容分爲(一)運銷貸款三百另六億元，(二)生產貸款一百六十三億元(三)建倉貸款六十六億元。
- 滬上謠傳幣制將改金本位，證券市場一度發生波動。
- 廿二日 中央銀行外匯審核處決定撤銷，今後外匯審核業務，由該行業務局及輸入管委會分別負責辦理。
- 廿五日 茶葉出口，近漸活躍，法方承購平綠三百噸。
- 廿六日 國防會通過發行美金庫券，公債，兩種發行額共爲美金四億元。
- 廿八日 立委梅恕曾等建議將四行兩局及合作金融合併組織爲中央銀行及國家業務銀行。

各行消息

△郵政儲金匯業局南京分局下關辦事處，三月十九日在下關熱河路開幕。

△郵政儲金匯業局南京分局經理沈那奉准辭職，所有局務，已移交該局龍兼代經理鴻達接管。

△郵政儲金匯業局南京分局出納課課長沈叔龍奉命升充襄理，仍兼原職。

△農商銀行南京分行文書股長張澤之君奉派充該行營業股長。

△台灣銀行南京分行副理王禮文君業經於三月上旬到行視事。

△陝西省銀行南京分行副理齊光助君已於三月中旬到行視事。

△江蘇省農民銀行南京分行文書股長沙鳳綸君調升該行宜興支行經理，遺職由林海嘉君主辦。

△山東省銀行南京辦事處已於三月初旬在白下路廿一號開幕。

△南京商業儲蓄銀行經理章 岷君升任該行副總經理，遺職由唐壽閣君繼任。

△匯豐銀行南京分行業已開幕，並經向中央銀行參加本京同業票據交換。

△建業銀行擬在京設立分行，由該行籌備人羅玉東君在太平路覓得行址，將於四月初開幕云。

悼念一位典型的銀行主管人員

健老精神不死

金 門

編者按：健老即係本京中國銀行張故副經理，作者為該行人事股同仁汪金門君。汪君對健老認識深切，故本文對健老為人治事之特點，追述甚詳，頗值一讀。

在本月十三日的上午九時三刻，我們一向敬仰的健老終因喉腔患癌醫藥罔效而與世長辭了！

這噩耗，在本年的二月初間，他由滬回京調治以後，原已在大家的意中；不過，沒有想到竟來得這麼快！使我感到一種無名的震動與深沉的哀悼！

現在，距離他逝世的日子，已是兩週了，早就想動手寫點東西，來表示私衷的崇敬。

他的平生事蹟，尤其是治事精神，在他去世以後，是應該藉文字來表揚以爲後輩效法的，可惜關於紀念他的文字，真是太有限了。除在本月廿三日開吊時，見到幾副聯聯同一篇祭文以外，簡直很少看到；甚至在「計告」里也沒有讀到一篇「行狀」之類的文章，未免遺憾之至！我深願由這篇小文起始，能够引起凡是受過他深切教誨的同事們，以及是他多年的契友，動手寫幾篇像樣的紀念之作。

「守法精神」這也許就是健老生前崇高人格的骨幹，不論是國家的法令，或是本行的規章，他每處理一件事，不論巨細，必定要先衡量一下，是否合乎規定，然後才策劃進行的步驟；否則，不行就是不行，一絲不苟，絕無通融餘地，他是不願意講情

面的。我想他最使人敬畏之處，或即在此，而召致一般愛講面子的人對他表示不滿，亦即在此。

「勇於負責」他平常處理工作的利害得失以後，才動手，而善的方面尤其想得比利的方面多。在時間上說，有時不免失之迂緩，可是，凡經他決定而去做的事情，是很少出岔子的。正因為他的責任心太重，所以他就一掃小事，祇要在他的責任範圍內，總要親自過問一番；而一聞之下，就非把它全盤弄明白了不可，從不願推諉別人。因此：他那每日有限的時間，常常浪費在一些小事上面，而他并不覺得煩瑣。然而這也正是他遇事勇於負責的表現。

「實幹主義」由於他從業於銀行的時間久長，（民國三年十一月到行）手裏做過的事固然多，而眼裏看到的耳裏聽到的也太多了，憑着他那多年的寶貴經驗，所以平時對每一事務的看法，都是以事實爲出發點，從而謀劃之道；不愛發表空頭理論，同時也厭聽別人的空話。有時說到：「我們居於管轄的地位，凡是經我們核定的辦法，都要行得通，說出去的幾句話，而實際都包含着極大的意義，予我的印象也最深。他的圖章從來是不亂蓋的，蓋了章的東西必須要在他的仔細看過以後。這種治事精神，真值得我們效法。譬如說假使

是一筆開支傳票，送去請他簽字付款，那他就先要核明附件與傳票所載的數字是否相符；金額的合計必定要自己用算盤過過是否無誤；再從而核對所購的東西是否必需；價錢貴不貴；還有會計科目及子目的處理有沒有錯誤。待各方面都認爲無問題了，才動手簽字。其實，那筆開支傳票已經經過覆核手續了，而他必須要經過自己的手以後才能放心。諸如此類，在他還沒有把一樁事情看清楚以後，是不肯馬虎承認的。你能說他不是一位實幹主義者嗎？

「韌性戰鬥」實行復業以後，他已升任副經理了，對行方負責的是繁重的業務核與人事，兩端皆是相當繁重的任務，而他總是周詳的策劃，到下午的六時，甚至會延遲到九點半點，還執着他的筆，在思索，在改稿。逢到假日，也難得休息半天，往往有許多文件，一時未能辦得完。就放到皮包裏帶回家去辦，明天早上再來。有時一件貸款合同或者是一件重要文稿，常會費去他很長的時間，才把它琢磨好。在他聚精會神的時候，是不喜歡別人去打他的岔的。雖然他也常會感到體力不濟，而自嘆「老矣」，但從不考慮到節勞，或是以娛樂來調劑。在三個月里很難得看一次戲或者是電影。這種屬於「韌性戰鬥」的精神，我想在他爲行服務卅餘年來是一貫的。

以上諸點，不過舉其平日盡力行務之舉其大者，而我也寫得很淺薄，殊未能狀其萬一。至於他在行服務三十餘年中的勤懇繼續，以及遺囑執事，則尚有待於追隨他多年的同事們來執筆了。

健老！你那崇高無上的治事精神，永恆的活在我們每個人的心里，你何嘗離開人世了呢。

卅六年三月廿六日晚

徵文揭曉

我的同事老夫子

一文

四十幾歲，中等身材，雖然不算得胖，却顯得很厚重的樣子。近視眼，五官端正；尤其是那隻挺直的鼻子，微微向前凸出，好像是他性情梗直的一個象徵。

他生性喜靜，平常生活非常沉着，閒時看看白香詞譜，新聞紙，再則就是寫寫信，或是在走廊下背著兩手踱方步。為人確守自己本份，活動在一個小圈子裏，絕不多管閒事；除了吸幾根紙煙以外，可說別無其他消遣嗜好；雖然一度連紙煙都戒絕，但不久，又恢復如故了，據說：「將來物質刊版還要高，把法幣坑起來，連煙都不吃，倒不是真的呆麼？」

他做人坦率謹慎，常說：「現在青年人做事邪氣滑頭，膽子來得過交關大，不像我的膽子小，說一是一，說二是二」。或以為斯人懸直迂腐，不脫書生脾氣，故有「老夫子」的雅號。

有一天，老夫子出街寄平信，郵局打烊了，祇好投到馬路上的郵筒裏，他將信投進後，還要將郵筒再三顛動了一陣，同走的人問他是什麼緣故？他答道：「恐怕信在裏面，碰到壞蛋來，會將他從裏面抽出。」其行事穩重，可以從此想見一斑。

老夫子潔身自好，不但矢口不道他人長短，而且很重視自己的人格。有一次派駐行外的同事某君託他匯款至x，事隔兩旬，x發生事變某，君頗以久未接到收款的復信為怪，雖然並非對他懷疑，可是他卻傷了腦筋，當即予以辯駁，事後還憤憤的說：「這種事情最討厭，不代他辦吧，是因為老朋友，推不過去，辦了吧，倒有這種說話，好像我會挪用他款子一樣！」

老夫子的國家觀念很深，會慨然道：「社會上一般奸詐之徒，都只知自己利益，毫無國家觀念，那裏知道弄得民不聊生，國家不保的時候，還有什麼個人利害？」午後睡前，閒暇無事，必瀏覽各種報紙，分析時局，見有和平的消息，會不自禁的露出欣慰的笑容，嘴裏三顆金牙齒，閃出燦爛的光彩。

老夫子身體不很强，冬天所著的衣服相當多，單說腿上褲子就有絨布衛生絲棉三條之多，但，據他說：「我對冬天氣候的感情，要比對夏天的好。因為冬天雖然冷，有辦法可想，可以多穿衣服，夏天的酷熱，却很難抵禦。」並說：「古人有詩一首為證：人道冬夜寒，我道冬夜好，繡被暖於春，不愁天不曉。而且，冬天後面緊接的便是春天哪！」

是的，冬天過了，誰能說緊接着來的不是春天呢？

(第七名)

談銀行辦事員

一得

銀行辦事員為銀行之基幹人員。有者係由練習經助員階段而升遷。有者係招考大學畢業生經試用員階段而得任。「辦事員」一職雖與「助員」甚至「主任」同稱行員，然普通之所謂行員殆多指辦事員而言也。

辦事員之正薪，普通多由五六十元起至二百餘元止。練習生入行後大約須經三五年以上之時間，始可升至辦事員之一級。故銀行辦事員之由練習生而升遷者，大都積有多年之經驗。至由試用員入行而任辦事員者，往往以實際經驗缺乏，短時期內效率或不免稍差，然一旦熟練以後，則與前者並無稍異。

戰前各行辦事員多係由練習生歷練而升遷。迄後各銀行為擴展事業延攬人才，始漸漸注意於大學畢業生之招致。亦有延攬學有專長之留洋生担任較重責任者，如中國銀行然。是銀行事業愈進步，所需各方面之人才，亦隨而增加耳。

辦事員多係担任比較重要之基層幹部，至其能力尤強者，更以領組之銜加之。故辦事員一級實各行中級幹部之預備人才。隨時均有升遷担任一部門主管之機會。因此辦事員非徒須明瞭本身所負之職責，當更進而於器識之陶冶與學術之進修，多所致力。使能担任較重要之工作。

辦事員因係行中重要之基層幹部，往往因工作繁重，體力日衰。良以銀行工作，經常不見陽光，亦不易呼吸新鮮空氣，往往聚數十同仁於一堂，彎腰背脊，故肺部多不易健康。銀行當局如何能使彼等保持活潑健康之身心，以增進辦事效率並進而使担任更重要之責任，實為重要之圖。

辦事員因在銀行工作多有數年以上之歷史，生活既較安定，工作亦較變化。往往趨於保守消極甚至頹唐，而無奮發蓬勃之朝氣。故宜隨時警惕，毋使本人與實際社會隔離。蓋銀行之天職即為服務社會，是舉凡社會事業之興革，國家經濟之舉措，均與銀行業務息息相關，如本人自囿於一隅，胸襟日狹。前途黯淡，可想而知。

此外，另一部分辦事員，則往往因不滿現狀，自視過高。於個人工作，既無興趣，不免艾尤。而行方亦或不明各人性情，未能因勢利導，循循善誘。或因其工作稍涉怠慢，於工作之調遷，亦有故予非常難堪者。處此境遇之辦事員，余當勸其稍存忍耐之心。須知「天下烏鴉一般黑」，在銀行不能打出自己之前途，而欲於其他方面，有所建白，則更難矣。憶名教育家張伯苓先生嘗謂：「橫逆之來，切當隱忍待時。何淬廉先生亦曰：辦事員之缺乏實際經驗者，但當於經驗一點，多所充實，稍過些時，往往有非他人所可企及者。均有至理存焉。」

談到銀行工作之興趣一點。興趣雖與個性有關，亦可因培養而得。吾人如能於平日實際工作中尋求問題，不自囿於機械數字之計算，能進而於其中尋求其所以然，則興趣必油然而生矣，質之高明，以為然否？

金陵中學球場

一中交兩行足球聯歡記

三月裏的南風，吹擾了中交兩行足球隊員的脚頭，雙方約定三月廿三日的上午，在金陵中學球場交鋒。這一天，天氣特別晴和，中國銀行的老爺隊員，八時三刻來到戰地，脚頭練習，頗具工夫，可是奔馳盤旋，已顯得衰老了；九時十分，交行隊員，由楊君騎着摩托車先導，楊君神氣十足，完全運動家派頭，小試脚力，由球之後門射過中線，中行隊未免膽戰心驚，九時三十分在裁判員湯紹章君銀笛一聲中，揭開大戰序幕，交行由南錫北，中行由北攻南，雙方踢來勢均力敵，交行有金中學生一人助陣，連踢帶跳，活躍異常，中行王副理坐鎮三關，攻前守後，固若金湯，雙方的守門，更是精彩非常。上半時終了，

● 郇田八文 ○ 比○，未開記錄，桔子開水用過之後，易地而戰，中行王副理出任前鋒，氣勢為之一變，阿斗時在交行門前盤旋，幸奈球門之靈活，頻頻救險，仍保清淨之身，在距終場十分鐘時，交行二門，已感精力不支，中行乃乘虛而入，左鋒老符得王副理之傳送，右腳盤球，攪亂守門人之神經，左腳輕輕一撥，遂首開記錄。

● 頭難！頭難！交行既失去一球後，已抱開放門戶主義，開球未兩分鐘，中行右鋒孫君，在距離交行球門十三碼遠近，與交行守門之楊君相遇，球已夾大楊君之兩股中，孫君毫不吝氣，一脚送進，球由楊君股後溜入門中，遂開二次記錄，再次開球，交行雖力圖反攻，惜傷時已晚，未有所獲，一聲銀笛，雙方言和矣。

我怎樣學寫篆書

小生

篆書，這一種難學難懂的玩藝，由於它的高貴的氣息，古典的色彩，是早就離開了羣衆的了。不過，因為社會上還有一部份人歡喜「玩玩」，以及刻圖章時偶然也還用得着，所以終算沒有跟着恐龍鴻蝠等古生物一同變成化石，而我也就三生有幸地趕上它還未消失以前來學着寫寫了。

由於家庭環境的關係，我從小就很多和篆書接觸的機會，十三四歲的時候，已經認得不少；寫，也是那時學起的。可是篆書不像其他各種字體的碑帖如林，篆字的帖，簡直是鳳毛麟角；碑也少得可憐，並且不是翻刻就是麻沙不清，使得初學的人真要走頭無路。

我最初所寫的帖，是我父親臨的楊沂孫的在昔篇，楊老先生對他自己的書法頗為自負，他有一塊圖章，刻着「歷劫不磨」四字，可見他自視頗高。但是實際上他的篆書僅得稱爲清秀，魄力還欠濟不少，我寫他的在昔篇不久以後，便感覺不甚過癮，於是就改寫吳大澂的篆文孝經論語，雖然呆板一點，氣魄卻相當偉大。這一時期的寫篆書，祇不過覺得有趣而已，所以成績並不甚佳。

第二年進了學校，幾何代數等這些新的科學佔據了全部的時間，篆書便被丟荒，直到暑假假期內，幫着父親曬書，才被我發現一套欽定篆文六經四書，翻開一看，愛不忍釋，尤其是孟子字體最好，線條是那麽明麗，輪廓是那麽端暢，便拿來放在案頭，時時翻閱，但因為夏天的氣候非常的炎熱，寫篆書的念頭終於不過喝冰凍汽水下象棋，所以還是毫無成績可言。

因為那時我的行書寫得簡直不像，所以下一個暑假，我父親就教我寫聖教序，因此又聯想到篆書，恰好又從書箱裏檢出一本碣石頌來，這既非拓本也非墨蹟，卻是一位孔昭孔先生雙鉤的。據他的跋語說是：有一個山西客人拿來一件徐鼎臣（南宋徐鉉的號，就是註說文的大徐）的真筆，因價錢太貴買不起，就化了一夜工夫全部雙鉤出來，據說後面還有董其昌揭侯斯諸名人的跋，因時間匆促，非但來不及鉤，並且來不及抄，這樣說來，這本東西，也可算是海內孤本的「亞古物」了（據說碣石頌也有拓本，但我尚未見過）。

畢竟名家手筆，與衆不同，看了這一本碣石頌，便覺得什麼趨之謙謙石如吳大澂與曾林一類的篆書再也不够味，體勢既堂皇，筆法又生動，而孔昭孔先生能在一夜之間，將這長達二百一十字的東西全部鉤出，並且保持它的神情和韻味，這樣高超的技術，確是值得欽佩的。（待續）

文虎

- 一、全部射中者第一入贈本刊精美紅線稿紙一扎，美國生活畫報一冊，其餘全部射中者各贈稿紙一扎。
 - 二、淮陰封假王（孟子一句）
 - 三、旅順（唐詩一句）
 - 四、朱潤身
 - 五、開封
 - 六、武漢
 - 七、士憎茲多口
 - 八、魚
- （南京中國國貨銀行胡湘城君全部射中）

離騷語譯

(續) 後冊

我憂鬱深思而悵惘，
我獨困頓在這個時代！
我寧願淪然死去或流亡，
我不忍做出這樣的怪態！

鷹和凡鳥不能夠同羣，
從古以來就是這般。
圓鑿和方柄那能配合，
直道和斜路怎得相安？

委曲着心懷，抑制着意氣，
忍受了譴責，蒙上了羞恥。
伏清白之志，死忠直之節，
原是前代聖人之所重視。

我失悔看錯了路向，
我停住了脚步打算要回轉；
掉轉了我的車走向歸路，
趁着這迷失的路程還不遠。

我的馬緩步溪邊幽叢裏，
馳驅極邱後且自休息。
向前急進是要闖禍的，
我要退回去修理舊衣。

用荷花製成了上衣，
把芙蓉織就了下裝。
沒人了解我也就算了，
只要我的心真正芳香。

領上的冠冕加得高又高，
身上的飄帶增得長又長。
香氣和光澤即使混亂，
光明的美質可沒有損傷。

驀回頭，放眼的觀望，
打算觀光呀，遼遠的四方。
我的環佩是又多又漂亮，
馥郁的氣息隨風而飄颻。

世上的人們各有所好，
我却習慣呀愛好修潔。
便把我分身碎骨也不改，
難道我的心還怕威脅？

娵姊是聲聲嘆息而傷懷，
她反反覆覆地對我勸戒；
她說：「你是個強不顧性命，
終竟死在羽山上的野外。」

「你為什麼這般孤高而好潔，
偏有着這等漂亮的服飾？
王勗和蒼耳堆滿了一屋，
你却避走了不以爲是。」

「人們不能一個個去解說，
誰能懂得我們的性情？
人們都成羣而結黨，
你却孤獨地說不動聽！」

依據着先聖稽疑而折中，
可憐我任意孤行到如今。
渡過了沅湘再向南行，
去向那重華細細地訴陳：

「夏啓從天上得了九辯和九歌，
太康却盡情歡樂和放誕。
沒有那遠慮顧及後來，
五子究竟受到了災難。」

「后羿喜歡遊蕩和打獵，
又歡喜射那高大的狐狸。
原是荒唐的沒有好結果，
寒促又看中了他的嬌妻。」

「過澆是好勇鬥狠而倔強，
放縱着情慾收束不起；
整天的歡樂自忘其形，
好好的腦袋因此落地。」

「夏桀也老是不近人情，
終於在流竄中死亡。
紂王把賢臣弄成了肉泥，
殷朝的王位因此不長。」

「商湯和夏禹謙嚴而認真，
周代的帝王講理沒差錯。
舉用賢能的人才來任職，
依照着規矩沒有偏頗。」

「上帝對人是公正無私，
看到有德行的纔肯幫助。
只有那德行高超的聖賢，
纔能主持民衆和國土。」

「我從前王觀察到後代，
人民的旨趣了解得深。
那有不義的人可以享用，
那有作惡的人能够服人？」

「縱令我身臨危境而去命，
也不翻悔我當初的志向。
不管刀柄和洞孔是否相合，
古代的賢人因此成肉醬。」

我歎息連連而憂思，
可憐我生在這樣的時候。
握着蕪蘭暗暗地哭泣，
滾滾的眼淚把衣襟溼透。

跪在衣襟上訴說衷情，
我是有了正當的行徑，
我跨上飛龍駕駛的鳳車，
乘着長風向天國旅行。

朝晨，從蒼梧的郊野動身，
黃昏，我到了峴嵋的縣圃。
想在這神靈之地勾留片刻，
可惜太陽的巨輪便要入暮。

我叫羲和慢慢地駕駛，
望到崑崙山不要迫近。
路身漫漫地遙遠呀，
我要上天下地去追尋。

就讓龍馬飲水於咸池，
把彩鸞繫在扶桑的樹上。
折下了若木去打太陽，
暫且在這裏逍遙而徜徉。

叫望舒在前做開路，
讓飛廉在後做衛隊。
命鸞鳳替我做前哨。
雷師告訴我一切沒準備。」

我命鳳凰在天宮飛騰，
白天和黑夜都不暫停。
颯風聚集着爭先恐後，
雲霓前來歡迎。

亂蓬蓬地忽離忽合，
光閃閃地時上時落。
我叫天國的門子開門，
他倚着天門呆望着我。

時光昏曠地人也倦了，
縹緲的香蘭憑空佇立。
人世是混濁不分好壞，
總愛抹殺別人美德而妬嫉。

待天明我要渡過白水，
把龍馬繫在閩風山上。
我流着眼淚忽然回顧，
可憐天國裏也沒好女郎。

我飄然來到東方的春宮，
折了一朵瓊花插上衣襟。
趁着這瓊花還沒凋零，
我要去送給下方的佳人。

我叫豐隆駕駛着雲霞，
去尋求宓妃所在的地方。
解下了瓊花以表相思，
請楚修轉達我的願望。

她花言巧語地若即若離，
忽又翻悔了完全變卦。
黑夜，回到窮石去停眠，
清朝，走到滄盤去沐髮。

她驕傲地矜持着自己的美質，
整天歡樂着只是遨遊。
縱然美麗而沒有禮貌，
只好丟了她另行追求。

在天空四極八荒的觀望，
遊遍了天我又回到地上。
看到一座高聳的瑤臺，
有着有娥氏漂亮的女郎。

我叫鸞鳥前去作介紹，
鸞鳥告訴我說她不好。
雄的鸞鳥本是長於辭令的，
我又嫌他的嘴太輕佻。

(未完)

銀海春秋

特約中篇小說

(續)

化三千

竟，手裏的白，更使薛蔚莫明究... 謝道：「開槍呀？爲什麼縮回去，子彈...」

魂俱醉，誰都知道，這朵花上，鋒芒... 鋒芒在，刺痛了，他仍感到痛苦... 刺痛了，他仍感到痛苦...

心呢？這惡毒的S埠，誰能了解我的苦... 心！我很久就知道你平凡，我們是同... 志！我一面按叫人鈴。我們是...

再好的！一杯！野田連飲十杯... 再好的！一杯！野田連飲十杯... 再好的！一杯！野田連飲十杯...